



PERIÓDICO SEMANAL, DE LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES, REDACTADO, ILUSTRADO Y EDITADO POR LOS ALUMNOS
DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS

AÑO I

Montevideo, Febrero 20 de 1887

NÚMERO 17

DIRECTOR: JUAN J. MIRANDA

ADMINISTRADOR: LUCIANO T. ROMERO

Revista semanal

Desgraciado país aquel en que no ocurren mas novedades dignas de llamar la atención que las que se relacionan con la política, ó en el que las novedades que no se relacionan con la política, no consiguen llamar la atención. Porque, sin dejar de conocer la gran importancia que la política ejerce sobre el crédito de las naciones, y por consiguiente sobre su desarrollo y progreso constante, hay algo fuera del positivismo material, que hace latir el corazón de los pueblos entusiastas, cerniendo sobre ellos sus doradas alas y constituyendo un alivio en sus aflicciones y un legítimo orgullo en sus días de bonanza. La vida del arte, los esplendores de la ciencia, los notables descubrimientos que arrancan cada día uno ó mil secretos á la naturaleza, la contemplación de lo bello en todas sus infinitas manifestaciones son destellos divinos en los que el espíritu descansa de la lucha constante con la materia, adquiriendo nuevas fuerzas para el trabajo diario. Por eso en los pueblos mas civilizados se premian las pinturas y esculturas notables, abriéndose frecuentes certámenes para su exhibición; se subvencionan teatros, se costean conservatorios de bellas artes, se abren cada día nuevos museos, ateneos científicos y recreativos, bibliotecas selectas al alcance de todos, paseos y jardines públicos y todo cuanto pueda, en una palabra, distraer el ánimo de sus habitantes de sus constantes y habituales preocupaciones. Yo no sé que verdad tenga, pero he oído decir que cuando el ilustre prisionero de Santa Elena quería aljar de sí los recuerdos de su inmensa desgracia, nunca se preocupaba de sus pasadas grandezas y en vez de invocar los nombres de las pirámides, Gena, Austrovi y Marengo, pensaba siempre en las grandes obras de arte y en los artistas que habian florecido durante su imperio, así como en los descubrimientos que se habian llevado á cabo y en las infinitas preciosidades que habia tenido ocasion de admirar durante sus viajes, y tales ideas le distraían hasta el



EL SR. INSPECTOR GENERAL DE ARMAS CORONEL Santos Acuña

punto de hacerle olvidar completamente su situación presente

De cualquier manera es preciso convenir en que un pueblo, como un individuo, precisa además de la vida práctica que satisface sus mas perentorias necesidades, el solaz del espíritu y el estímulo del alma que elevan su mente y desarrollan nueva actividad en su organismo. Por eso en las populosas ciudades del viejo mundo, el estímulo se ofrece constantemente bajo una ú otra forma, y las novedades y los acontecimientos están siempre á la orden del día dando motivo á los revisteros para mantener siempre despierta la curiosidad en el ánimo de sus ha-

bituales lectores. Aquí por ejemplo, cuando la política establece una trégua en su constante lucha, cesa toda novedad, salvo que algo extrahumano, como la aparición del cólera ú otro acontecimiento de su índole vengán á sacarnos del marasmo intelectual creando una actividad noticiosa mas ó menos duradera. Y hoy que por fortuna el cólera declarado en completa derrota se esconde en sus últimos baluartes y declinando visiblemente se dispone á abandonarnos del todo, y hoy que la política, en derezada por el buen sendero, establece, sinó entre los partidos, en el ánimo general del pueblo una trégua beneficiosa, nuestra revista de la última semana tiene que ser fría como una ensalada de escarola é insulsa como el carnaval que empieza. Porque no hay que darle vueltas, á pesar de la nueva disposición que establece el permiso para los disfraces, esta costumbre de disfrazarse tiende á desaparecer como todo lo que es contrario á la forma social de nuestra época y no aquí solo, sinó que en aquellas poblaciones del antiguo continente, como Roma, Milan, Venecia, cuyos carnavales dejaron fama en la historia, en la actualidad son solo un grotesco remedo de lo que fueron un día, y únicamente el pueblo bajo es el que en las calles públicas, durante el día se entrega á esa diversion tradicional.

Entre nosotros, en los últimos años, los disfraces de carnaval tocaban á agonia, pues la repetición de la misma cosa, sin iniciativa alguna, habian reducido los disfraces á negros y vascos tenían ya á fuerza de vistos cansados á todos y por esto conjeturamos, que en el año presente y con las circunstancias que nos rodean, habrá menos novedades todavía que en los anteriores. De todos modos en la próxima semana daremos cuenta de cuanto ocurra al respecto.

Respecto de recibos particulares hay algunos anunciados que prometen resarsir á los jóvenes, de noche, de la falta de diversiones de día, siendo las familias mas notables de nuestra sociedad, las que arreglan sus salones para dicho objeto.

También se anuncia para el próximo lunes las regatas del Roving Clue en nuestra bahía. Estaremos a la expectativa para dar cuenta oportunamente de su resultado.

SECCION CIENTÍFICA

Meteorología

Es tan interesante todo lo que se refiere a esta parte de las ciencias físicas, y son tantas y tan curiosas las observaciones que se vienen haciendo a este respecto en estos últimos años, que no podemos resistirnos al deseo de publicar en nuestro "Aprendiz" algunos fragmentos de una curiosa monografía publicada por Margolle y Zurcher, en la cual se dan datos curiosos acerca de los pronósticos en el cambio del tiempo sacados tanto por la acción que este ejerce en los animales y vegetales, cuanto por los síntomas que ofrecen la atmósfera y la luna en los distintos meteorológicos de nuestro planeta.

PRONÓSTICOS METEOROLÓGICOS PROPORCIONALES POR LOS ANIMALES

Los cuerpos animados reciben impresiones particulares que preceden a los cambios de tiempo y los anuncian. Los animales parecen dotados, respecto este punto, de un instinto que los observadores han aprovechado, y el hombre mismo, cuando disfruta de buena salud, experimenta sensaciones que le permiten anunciar casi con toda seguridad los fenómenos meteorológicos próximos a sobrevenir.

Así por ejemplo, cuando va a llover, pronto oímos mejor los sonidos lejanos y vemos mas distintamente los objetos remotos, percibiendo los malos olores con una intensidad molesta.

Las golondrinas rozan la tierra al volar ¿será para comerse los gusanillos que salen entonces de ella? Los lagartos se esconden, los gatos se alizan el pelo, las aves su plumaje, las moscas pican con mas fuerza, las gallinas se rosean y se revuelcan en el polvo, los peces saltan fuera del agua y las aves acuáticas aletean y se bañan. Tales son los resultados de una especie de intuición popular, que si bien no han pasado por el tamiz de una crítica severa, están suficientemente comprobados para que no puedan ponerse en duda.

PRONÓSTICOS SACADOS DE LOS VEGETALES

Casi todas las señales que acabamos de indicar anuncian mas bien la humedad del aire que la inminencia de la lluvia, porque no se observan cuando sobreviene una tormenta, estando en tiempo seco. Figuran, por ejemplo, entre los indicios de dicha humedad, la hinchazón de la madera que impide cerrar las puertas cuando son de madera verde, y el encogimiento y tensión de las cuerdas fabricadas con fibras vegetales, habiéndose construido con estas fibras higrómetros toscos. Se ha observado también que la flor de la pimpinela se abre y que los tallos del trébol y otras leguminosas se enderezan cuando el aire se carga de humedad. Linneo ha notado que la caléndula de Africa abría sus flores de seis a siete de la mañana y las cerraba a las cuatro de la tarde si el tiempo estaba seco; pero si amenazaba lluvia, no se abrían por la mañana; también ha observado que cuando la cerraja de Siberia cierra su flor de noche, al día siguiente hace buen tiempo, pero que si permanece abierta, es inminente la lluvia.

PRONÓSTICOS DEDUCIDOS DEL ESTADO DEL CIELO

Cuando la luz del sol parece pálida, es indicio de lluvia; entonces no se le ve sino a travez de un aire cargado de vapores; si causa un calor sofocante, es también señal de lluvia; en este caso nos encontramos rodeados de una atmósfera saturada de vapores y mas asequible al calor a causa de su falta de transparencia. Si los vapores están agrupados formando nubes, al atravesarlos los rayos del sol elevan la temperatura mas de lo que la elevarían estando el tiempo despejado. Si el sol está claro y brillante, presagia un hermoso día; pero cuando el sol aparece rojo al amanecer antes de que salga dicho astro, y cuando desaparece dicha coloración en el momento en que se asoma es también indicio de lluvia. Supónese entonces que el aire frío y cargado de vapores refracta los rayos del sol, facultad que pierde al caldearse por efecto del enrarecimiento de estos mismos vapores. El sol poniente claro y sin nubes en un cielo de color anaranjado indica buen

tiempo; si el cielo está encarnado es señal de viento. Cuando el sol aparece en el horizonte de un diámetro mayor que de costumbre anuncia lluvia, sucediendo otro tanto con respecto a la luna.

Créese también que el color pálido de esta, que los círculos concéntricos mas ó menos oscuros que a veces la rodean, que sus cuernos mal terminados y que la aureola luminosa que se extiende en torno suyo, son otras tantas señales de lluvia. Las estrellas presentan así mismo señales análogas; su luz empalmea y también se vé a su alrededor una aureola cuando amenaza lluvia.

El cielo es tanto mas azul cuanto menos vapores interpuestos hay entre él y el observador. En las montañas adquiere un color añil oscuro. Si el aire se satura de vapores, pierde gran parte de su diáfandad, y el cielo toma un color blanco humoso como suele decirse. Esta señal es inequívoca. El aire deja también de ser transparente por efectos de los vientos que agitan y transportan tal cantidad de polvos que comunican al cielo un color rojizo a causa de los reflejos de la luz en los corpúsculos sólidos.

Con todo, la transparencia del aire no se altera siempre que vá a llover; ya hemos dicho que uno de los indicios que anuncian con mas certeza la lluvia es una traslucidez inusitada que hace que los objetos mas remotos parezcan acercarse al espectador en tal momento. Así pues, la falta de transparencia del aire en un caso, y el exceso de esta misma transparencia en otros, son a la vez, señales precursoras de la lluvia. Los hechos concuerdan con ambos enunciados: examinemos sus circunstancias:

1.º—Si toda la masa de aire está muy húmeda y a una temperatura bastante elevada para que el vapor se disuelva perfectamente; si se supone al mismo tiempo que el calor se distribuya entre las capas atmosféricas de modo que se rompa el equilibrio de estas, no hay ya corrientes ascendentes que al enfriarse disminuya la transparencia del aire, y sin embargo, todas las circunstancias que pueden cambiar la temperatura, la disminución del calor a medida que el sol declina, la irradiación nocturna, la llegada de un viento frío, ocasionan la lluvia.

El estado de equilibrio de las capas de aire, unido a su casi saturación de vapor, se advierte principalmente en verano, siendo entonces cuando los objetos distantes parecen mas próximos.

2.º. Acontece también que las nubes superiores forman sobre nuestras cabezas una especie de cúpula ó bóveda, y hallándonos entonces en una oscuridad relativa, los objetos iluminados parecen estar mas cerca. Siempre recordaremos con gusto el magnífico espectáculo que esta disposición de las nubes nos presentó en la cima del monte Bentouse.

Todo el horizonte estaba claro, pero sobre la montaña había una bóveda de nubes negras que nos dejaban en la oscuridad. Entonces podíamos contemplar lo que no hemos vuelto a ver en ninguna otra ascensión a las montañas: los pirineos orientales y las costas del Mediterráneo hasta el punto en que se dirigen al Sur para unirse con las playas de Cataluña. Al poco rato extendióse una nube y cayó una lluvia copiosa en toda la comarca, cuya atmósfera se hallaba sin duda en el estado de equilibrio a que nos hemos referido.

Los vientos son también indicios del tiempo que en brevedad ha de reinar, no solo a causa de sus propias cualidades, sino también en virtud del estudio de los vientos superiores, cuya presencia y dirección se conocen por la marcha de las nubes. Si el viento inferior adquiere mucha fuerza y las nubes marchan en sentido contrario ó en direcciones que forman un ángulo bastante obtuso, se presume que el viento inferior vá a ceder su puesto al superior.

Cuando se suceden dos vientos de cualidades distintas ocasionan con frecuencia la lluvia

(Continuará)

La Fotolitografía

Cuando se inventó la fotografía se comprende que no tuvieron en el campo de sus explicaciones más recursos que el retrato, la vista y el monumento; pero una vez inundados de vistas y retratos de diferente forma, tamaños y condiciones, los álbumes y estereoscopos de todas las casas y familias, necesariamente había de buscar, y por fortuna ha encontrado en todas partes nuevo y mas extenso campo de aplicación para sus delicadísimos procedimientos, siquiera utilizar mejor el costoso arsenal de instrumentos y materiales que había dispuesto, casi con el esclusivo fin de reproducir la fisonomía humana.

Desde este momento, los editores los pintores, los grabadores, los litógrafos, y hasta los impresores, pusieron al servicio de los fotógrafos aplicados é inteligentes, todos sus conocimientos, todos sus esfuerzos; abrieron concursos algunas sociedades artísticas y hasta hubo particulares, amantes del progreso, que destinaron premios en metálico a los que pre-

sentarán pruebas que llenaran diferentes condiciones de varios programas.

No se hicieron esperar los resultados de esta hermosa campaña, y hoy la fotografía, de tan modesto origen como la litografía y como la imprenta, sus hermanas, constituye por si sola, como ellas, todo un verdadero arte de reproducción.

Las ciencias, las artes, la industria y el comercio en general, pueden contar ya desde ahora con otro medio rápido y económico de difundir, de propagar, de llevar hasta el último rincón del universo, los brillantísimos destellos de la humana inteligencia.

Dejando a un lado otro orden de consideraciones, que nos desviarían del objeto capital de este prólogo, indicaremos al menos la importancia que entrañan realmente, los procedimientos hoy conocidos y practicados de aplicar la fotografía a la litografía, a la imprenta y el grabado.

Puede considerarse el grabado bajo tres puntos de vista diferentes: como un verdadero arte, que por medio de la punta ó del buril da cuerpo a una creación cualquiera de la imaginación; como una interpretación de las creaciones de otro, ó como una simple reproducción más ó menos fiel de estas mismas creaciones.

En el primer caso, el grabado no tiene mas regla ni reconoce otros principios de los que contribuyen a formar el gusto y aquilatar el sentimiento de lo bello; en u. a. palabra, los que alimentan el genio del artista, inspiración que recibe, en gran parte, de la naturaleza.

En el segundo caso, el grabador se forma con el examen de las obras de los grandes maestros, observando, comparando, adivinando el pensamiento de los que las han ejecutado, para traducirlo, para interpretarlo, identificándose con ellos, y desarrollando de este modo las facultades que debe tener el que se dedica al cultivo de las bellas artes, por cuyo medio puede llegar el grabador a ser un verdadero artista.

En el tercer caso el grabado no es mas que un penoso mecanismo; y el grabador un artesano.

Pero este grabador—máquina, este grabador artesano, con su mecanismo de reproducción ha prestado grandes servicios a las ciencias las artes y la industria, hasta que las modernas aplicaciones de la fotografía lo han librado de tan penoso trabajo, y ha podido convertirse, merced a los recientes descubrimientos, en un honrado industrial.

La mayor parte ó mejor dicho ninguno de nuestros fotógrafos da importancia a las tiradas litográficas por que desconocen sus procedimientos, así como nuestros litógrafos no se explican el partido que pueden sacar de la fotografía porque tampoco la conocen.

La fototipia, el fotograbado, y particularmente la fotolitografía, están prestando tan señalados servicios en todos los países y están llamados a adquirir tan grande importancia en no lejano porvenir que todo el que se ocupe de publicaciones científicas ó artísticas, ya sea autor ó editor, debe conocer en sus menores detalles, estas nuevas aplicaciones de la fotografía, que ya ha llegado a ser una rama importantísima del arte industrial, cuya colaboración, siempre de utilidad, es en muchos casos indispensable.

En efecto; supongamos que se trata de publicar una obra con viñetas en texto y láminas sueltas; hay que empezar por hacer estos dibujos al reverso sobre la madera, ó decalcarlos sobre la piedra, ó el cobre para que despues los interprete un grabador a su manera, no para hacer como algunos pretenden, porque es materialmente imposible su copia exacta, no para reproducir la obra misma con su carácter de autenticidad, absoluta. Con la identidad de la manera original del dibujante, sino para hacer una cosa que dé, cuando mas, una ligera idea del conjunto. ¿Como es posible obtener de este modo un decalco completo de cualquier dibujo al lápiz ó a la pluma de una agua fuerte de Alverto Durero, de Van-Dyck, de Salvador Rosa, de Callot de Goya, ó de un grabado a buril de Coppel de Carrache, de Piranesi, de Muller, de Hombracken, de Edelinek, de Carmona, Pelma, Enguidanos, Esteve, y de muchos mas cuyas obras tanto interesa conocer, a los artistas a los aficionados, y al público en general? Había que renunciar a editar reproducciones en semejantes documentos, ó limitarse a publicar meras traducciones ó interpretaciones, casi siempre tan costosas como los mismos originales en los cuales es preciso trabajar muchísimo tiempo y que además, nunca ofrecían bastante fidelidad a los inteligentes, por bien ejecutadas que estuviesen: pues por sencillo que sea un grabado antiguo, un dibujo original, siempre hay en el rasgos, toques, y actitudes y expresiones que se deben respetar, conservándolas intactas.

Esto solo ha podido conseguirse substituyendo con un trabajo automático, por medio de la fotografía, a los vanos esfuerzos de mas paciencia y habilidad, haciendo un fac-simil fototípico aumentado reducido ó del mismo tamaño, segun lo exija la justificación de la obra, sin que falte de punto ni una línea, sin que el original sufra la mas pequeña modificación, y lo que también es de importancia, pudiéndose reproducir en relieve, para constituir un cliché tipográfico

que pueda intercalarse en el texto ó en *hueco*, formando una plancha que pueda estamparse al tórculo ni mas ni menos que si se tratara de un grabado en dulce. Si en vez de una plancha grabada se quiere reproducir un dibujo esfumado, tambien puede hacerse por medio de la fotografia, imprimiendo el número de ejemplares que sea necesario con una tinta indeleble y conservando siempre el mas perfecto *fac-simil*, cualquiera que sea sus dimensiones con relacion al original.

La woodburitipia, explotada en Inglaterra por la Relief printig Company, en los Estados-Unidos, por la casa Carbutt, de Filadelfia, y en Francia por los señores Goupil e Semerecier, suministra pruebas de un valor inestimable.

Tissier, Alberto y Arosa, obtienen planchas de gelatina que pueden servir directamente para hacer una tirada a las tintas grasas relativamente considerable. Rousselon, moldeando tambien la gelatina, obtiene directamente planchas de cobre que pueden servir para la impresion al tórculo, por lo cual, el jurado de la última exposicion de Viena, le adjudicó el premio de honor.

Todos estos adelantos del primitivo arte de la fotografia se debe a una serie no interrumpida de descubrimientos hechos en el laboratorio de los sabios, que sucesivamente han ido pasando al taller de los prácticos.

Linguistica

FORMAS DIVERSAS DEL LENGUAJE

(Continuacion)

Empezarian á existir diferencias entre el idioma hablado por una region y la otra, entre la lengua de una clase y la del pueblo; estas diferencias irian en aumento hasta formar dialectos, es decir, variedades de que permiten todavia entenderse los individuos que hablan los varios idiomas divergentes; pero finalmente las diferencias serian tales que ya no podrian entenderse, es decir se formarían idiomas distintos.

De esto tenemos en la historia muchísimos ejemplos. Los alemanes é ingleses hablaban el mismo idioma; separados por el mar del norte, con poca relacion los unos de los otros, fueron ambos modificando el idioma por cuenta propia y llegaron á dos idiomas distintos.

El latin se habló un tiempo en Italia, Francia y España: despues de la invasion de los bárbaros, estos países quedaron separados, cada uno de ellos modificó la lengua latina por su cuenta y llegaron á lenguas diferentes. El clero y los doctos, conservaron el latin durante mucho tiempo, hasta que para hacerse comprender tuvieron que adoptar ellos tambien la lengua que el pueblo habia formado.

Algunas veces un pueblo no transforma su idioma en otro por las evoluciones lentas que acabamos de indicar, sino que deja casi por completo su idioma para adoptar el de otro pueblo.

Pero aun en este caso se repite el hecho de que el idioma del pueblo está en relacion con su desarrollo.

Si el idioma adoptado es muy adelantado y el desarrollo del pueblo tambien adelantado, el idioma sufre modificaciones si, pero no retroceso; pero si el pueblo es poco civilizado, no solamente el lenguaje pierde todas las palabras relativas á las ideas que el pueblo no tiene, sino que abandona tambien la flexion para volver á la aglutinacion, ó algo parecido.

Un ejemplo evidente de esto lo tenemos en los descendientes de los negros en la isla de Santo Domingo. Llevados allí esclavos de diferentes partes de África, teniendo varios idiomas, no pudieron conservar los propios para entenderse, y tuvieron que adoptar el lenguaje de sus amos los franceses. Pero cuando se hicieron independientes, modificaron profundamente el idioma, dejando las desinencias que en los verbos franceses indican tiempo, modo y persona—*save* (saber) es invariable; tanto sirve para todas las personas y todos los tiempos y modos.

El pronombre indica la persona y un prefijo *te* indica el tiempo pasado y *sié* el futuro.

Así *tésave* indica todos los tiempos pasados, sabia, supe, he sabido y *sré save* el futuro, sabré, sabrás, etc.

El pronombre ha perdido sus casos y se confunde con el posesivo.—*Moin* significa *yo, mi, me y mis*, lo mismo sucede con *to*, (*tu, ti, te, fuyo*), *li* (*el, le lo, suyo*, etc).

LENGUAJE ESCRITO

Los pueblos no espresan solamente sus ideas por el lenguaje hablado sino que tienen otro medio de comunicarse con sus semejantes y es el lenguaje escrito, que consiste en ciertos signos convencionales ó naturales por los cuales representa la idea.

La ventaja que tiene este lenguaje es la *durabilidad*. La palabra suena y desaparece; la *escritura*

permanece mas ó menos tiempo segun los medios usados. Ella nos permite conocer hoy despues de mas de dos mil años el pensamiento los de Asirios de los Egipcios y de los Griegos.—Nos pone en comunicacion con las personas distantes lo mismo que con los presentes.

El lenguaje escrito es de varias maneras: ya consiste en un simple *dibujo* del objeto, ya en un *geroglífico*, es decir un convencional que lo representa como por ejemplo: una culebra que se muerde la cola que indica *eternidad*; ya finalmente por varios signos cada uno de los cuales representa uno ó varios sonidos de la palabra; en cuyo caso la escritura toma el nombre de *fonética* que es la que comunmente usamos.

La escritura por *dibujo* es antiquísima y es la primera que fué usada por los pueblos salvajes.

El hombre de las cavernas; es decir el hombre que no sabia todavia fabricarse casas y que para guarecerse de los rigores del clima se guarecia en las grutas, ya usaba esta escritura, puesto que en los fósiles que se encuentran en estas cavernas véense algunos con dibujos groseros de ciervos y de perros. Estos dibujos fueron el primer paso hacia la *escritura actual* y hacia el arte de la pintura.

La escritura por *dibujo* tiene la ventaja que representa la idea con exactitud, pero al mismo tiempo tiene la gran desventaja que es muy lenta y difícil y no puede representar sino los sustantivos concretos—Con ella no podremos nunca expresar la especie *perro*; sino que un perro de determinado *tal* *mano color*. Tampoco podríamos representar los sustantivos *virtud, amor, estudio* ni los verbos *correr, escribir*, etc. ni vemos los pronombres *yo, tu, el*.

A medida que la civilizacion adelantó y que los hombres notaron la necesidad del lenguaje para transmitir á la posteridad el recuerdo de los hechos gloriosos, se apercibieron cada vez mas de estas deficiencias del *dibujo* y tuvieron que completarlo por signos convencionales, por *geroglíficos* ó con los cuales pudiesen expresar las ideas abstractas. De esta manera los egipcios representaron *fuerza* con el dibujo de un *leon*; mundo con el de un *escabajo*; planta con el de una *bellota*, y así sucesivamente—Así conservando en parte el *dibujo natural* y agregando el *dibujo convencional* formaron la *escritura ideológica* ó por *geroglíficos*.

De esta *escritura* están cubiertos los monumentos egipcios, y la encontramos tambien en otro pueblo muy distante del Egipto, la China, en el Perú, en Méjico, etc.

Esta escritura tambien tiene graves defectos, como son la dificultad de la escritura misma y la todavia muchísimo mayor de poderla leer. Si cada palabra está representada con un signo convencional, qué número de signos no se necesitará para las 100,000 palabras de un idioma culto, y cuánto tiempo no se necesitará para aprender á leer?

No es extraño por lo tanto que en la China se de el nombre de *doctor* al que sabe leer, y que algunos empleen toda su vida estudiando sin poder conseguir este grado.

Esta dificultad obligó á los sabios de entonces á buscar un medio de simplificarlo. Se fijaron entonces no en la idea representada por el geroglífico, sino en la palabra que representaba esta misma idea.

Vieron que muchas palabras aun repetian un sonido ó sílaba de alguna palabra de geroglífico dado; idearon representar con este mismo geroglífico, dicho sonido ó sílaba donde quiera que se encontrase. Así el geroglífico de *Ra* (el sol).

Pero *Ramses*; tiene tambien la sílaba *Ra* por tanto representaron esta misma sílaba con el geroglífico de *Ra* sol. Por lo tanto dicho signo que antes representaba una idea vino á representar un sonido; de geroglífico pasó á ser letra. Igual origen parece haber tenido la letra *A*: no fué un tiempo sino el geroglífico de Apis representado por una cabeza de buey groseramente dibujada; luego, invertida significó la primera letra de la palabra *apis* *a*.

De esta manera los Egipcios formaron su alfabeto, ó sistema de signos para representar todos los sonidos de la lengua hablada.

Este alfabeto lo usaba como complemento de los geroglíficos, como medio de representar los nombres propios y algunas palabras abstractas difíciles de representarse por geroglíficos. Asimismo no habian llegado bien al análisis de los sonidos simples de la palabra, y un signo, en lugar de representar un solo sonido simple, representaba á veces una sílaba; como tampoco el mismo sonido era representado siempre por el mismo signo: sino con varios, así el sonido que nosotros representamos con el signo *b*, ellos lo representaban con otros signos.

Pero por imperfecta que fuese todavia esta escritura alfabética realizaba sin embargo un progreso notabilísimo, sobre la escritura geroglífica.

(Continuará)

SECCION LITERARIA

¡19 de Febrero 1887!

Dulce felicidad, dicha grandiosa
En este dia de placer profundo,
Que el alma se alborozaba
Y amor es todo y gloria sobre el mundo.

Felicitarte quiero
Y anheloarte en el tiempo venidero
Con toda la grandeza de mi mente,
Sublime amor y gloria resplandiente.

Recibe este mi obsequio con ternura
(Que aunque no vale nada
A él vá mi alma enlazada)
Dicha sin fin, felicidad divina,
Purísima dulzura
Que almas y corazones ilumina.

¡Cien años de dulcísima bonanza,
De amor y aventuranza;
Cien años de ventura
Sin penas, ni dolores ni amargura!!!

Recuerdo de los aprendices del taller de escultura
en barro y yeso, y del maestro enseñante.

G. P.

PER IL GIORNO ONOMASTICO DEL DIRETTORE DELLA SCUOLA
NACIONALA DI ARTE E MESTIERE, SIGNOR GABINO
MONEGAL.

ANNO 1887

Amo il tuo Nome: più de la brezza
Imbalzamato di mille odor:
Nel cor m' ispira tanta dolcezza,
Che nuoto in un dolce sogno d'Amor.

In una stella, che splende a sera,
Leggo il tuo nome così gentil....
Nei vaghi fiori di primavera
Che ornano le siepi del nuovo Aprile.

Un lui si vela tale un mistero
Di arcano amor di voluttà;
Che ratto in estasi il mio pensiero
• Armonioso con lui si fà

In segno de stima ed affetto dedico—

G. P.

PE LO NOME DE LO SIGNOR DON GABINO MONEGAL
1887

Ohje Gavi, pappone mio, nehesta jornata
Sacra a lo nome tuo, tel! no vasillo,
Tel! pigliate, ohje Gavi, na mbrosenata,
De ciente vase nfaccia a sto mossillo.

A té che ogne perzona affattorato
Resta, si parlo sulo no tantillo,
T'auo de delizie na mappata,
No majo nejetato da lo Tentillo.

T'auo chille guaglione a te d'arresemegliare
Pe prodenzia, sapere ed onestate.
Pe bona grazia, scienza e caritate.

En seño de stima ed afecto dedico—

Golino Pascual.

Signor Direttore:

Si degna accettare come mio ricordo per la solenna ricorrenza di oggi, questo mio bozzetto in terra cotta rappresentante due finti sposi in costumi romano. Mille auguri felicissimi anche per parte della mia signora mi dico per sempre.
Vostro devotissimo servo.

P. G. Rino.

AL DIGNO DIRECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS, CORONEL D. GABINO MONEGAL, EN SU DIA ONOMASTICO.

Sol inmortal, que lumbre centelleante
Derramas en la esfera rutilante,

Alumbra ardiente este grandioso día
Y dale inspiración al alma mía.

El inmortal caudillo de los Orientales, el glorioso titán de la uruguayana historia, buscó un día refugio en las calladas soledades del Paraguay, y hoy, algunos de nosotros, hijos de aquella República, encontramos generosa protección en la heroica República de Oriente.

¡Gloria inmortal al noble Coronel Monegal, que con la dulzura de un padre cariñoso, guía nuestros pasos en el rudo sendero de la vida, mostrándonos un porvenir resplandeciente.

Los alumnos Paraguayos.

AL DIGNO DIRECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS, CORONEL DON GABINO MONEGAL, EN EL DÍA DE SU SANTO

Yo busco inspiración en lo que es digno
Y nunca he de cantar á los tiranos
Sinó estrofas de muerte.

De mi laúd el canto peregrino
Yra fatal y maldición despierte
Dentro del alma ruin de los villanos.

Surgió de entre las nubes una estrella
Y derramó en la bóveda azulada
Su claridad relumbradora y bella,
Su claridad sagrada.

¿Era nuncio de paz y de alegría
Que en su seno traía
Envuelto un porvenir esplendoroso?

¿Era el astro grandioso
Que entre nubes de grana
Vino á anunciar la célica mañana
De la paz, á la dulce juventud?

¡Oh! divino laúd,
Vibren tus cuerdas con acento dulce
Cuando ardiente las pulse

Mi plectro tembloroso y vacilante.
Vislumbra ¡oh sol amante!
Con nitidos fulgores,

Y sean tus divinos resplandores
Fuente de bendición á los mortales
Y gloria á los obreros orientales.

Levanta... alza la frente

¿No ves con cuanta calma
La luz eterna de ese sol fulgente
Lleva un rayo de gloria hasta tu alma?

¿No sientes ese fluido misterioso
Que brota de la lira de un poeta
Y recorriendo el cielo esplendoroso

Abrasa con su fuego cuanto toca
Con pasión inmortal, inmensa, loca?
Tu alma es de fuego, espíritu gigante

Fundido en el crisol del patriotismo;
Un rayo de tu ira centellante
Extinguirá la luz del despotismo.

Yo oiré tu nombre en el celeste acento
Del clarín de la gloria, y su armonía
En las alas fantásticas del viento

Irá hasta el alma de la patria mía.

¡Ah! yo sé que hay placeres que tan solo
Hacen brotar fantásticas quimeras
Que pasan sobre el alma, cual ligeras
Ilusiones de un sueño halagador;
Yo sé que las venturas de la vida
Son un cristal tan diáfano y tan breve
Que lo rompe á pedazos el mas leve
Impulso de la brisa del dolor.

Mas nunca habrá en tu pecho ese hondo duelo
Que funde el corazón en su martirio,
Ni la fiebre maldita del delirio
Abrasará tu espíritu inmortal.

Tú dormirás en lecho de laureles
Y tu alma forjará gratos ensueños,
Tan dulces, tan sublimes, tan risueños
Que inspiren lo divino y lo eternal.

¡Ah! que grato es soñar, cuando en el alma
Se confunden las dulces ilusiones
Y se forman purísimas visiones

Que vagan en la luz del pensamiento.
¡Oh sueños de esplendor y de grandeza,
¡Oh! sueño de esperanza y alegría

Que alagaron un tiempo el alma mía
Y endulzaron el éo de mi acento!

Cien años de placeres inmortales

Y dichas celestiales.

El sol esplendoroso de la gloria

Ilumine tu frente

Y que viva grabado en nuestra historia

Tu nombre eternamente.

¡¡¡¡¡Esto lo dicta la conciencia mía,
Que es limpia y pura cual la luz del día!!!!!!

Benjamin Barredo.

Gloria!

AL DISTINGUIDO MAESTRO DE MÚSICA,
SEÑOR DON GERARDO GRASSO

La luz de un porvenir resplandeciente
Luce sobre tu frente,
Y es grande como Dios tu inspiración.
La estrella de la gloria, á tu pupila
Se presenta tranquila
Cual el astro de paz y bendición.

Avanza en tu sendero rutilante,
Serenos el corazón, firme la planta,
Y encontrarás un día, cual gigante
Que su frente levanta
Con sublime altiveza,
La estatua de esplendor y de grandeza
Que alza potente el génio de la gloria;
Y pasaran los siglos de carrera
Sin moverla siquiera,

Y será bendecida tu memoria,
Jóven ilustre, para quien la historia
Una página ardiente guardará
Y en caracteres de oro grabará
De la veneración el sello ardiente
Para que sepa la futura gente
Venerar tu memoria eternamente.

No desmayes jamás en tu carrera,
Y remonta á la esfera

La luz de tu sublime pensamiento
En las alas purísimas del viento,
Para beber la inspiración sagrada
En la ilusión soñada
Del poeta divino,
Del cantor peregrino

Que cabalga en las nubes de la aurora
Cuando lanza su lumbré redentora
El rey de la eternal inmensidad.

¡¡¡¡¡Que repita tu nombre misterioso
Con acento armonioso
La voz de la sublime eternidad!!!!!!

Benjamin Barredo.

Himno al trabajo

DEDICADO AL DIGNO DIRECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS, CORONEL DON GABINO MONEGAL

Coro

Del trabajo la estrella fulgente
Vislumbra los cielos cruzó,
Y del pueblo uruguayo, la frente
Con su eterno fulgor alumbró;
Despertó con su lumbré la gloria
Que dormía en el alma inmortal
Conmoviendo en la célica historia
Las proezas del pueblo oriental.

Solo

Loor al trabajo
Estrella divina
Que al mundo ilumina
Con su resplandor.
Antorcha brillante
Que luce en el cielo
Cual sol de consuelo
De eterno fulgor.

Destello sagrado
De la luz querida
Que alumbra la vida
Con brillo eternal
Y lanza en el orbe
Su luz bienhechora,
Su luz redentora,
Su luz celestial.

La paz y el trabajo
Son fuentes de gloria
Y eterna victoria
De la humanidad;
Alumbralas siempre
Con tu lumbré ardiente,
¡Oh! sol refulgente
De la libertad.

Coro

Gloria al sol del trabajo fulgente,
Que entre nubes de nácar surgió
Y con luz rutilante, esplendente
De la tierra la faz alumbró.

Letra de Benjamin Barredo y música de Gerardo Grasso.

El Alma

(BYRON)

Cuando ese frío fatal
Que muerte tiene por nombre
Hace un cadáver del hombre,
¿Dónde va el alma inmortal?

¿Vive con el cuerpo en guerra
¿Busca mas allá otra foga?
No puede morir; tampoco
Puede quedarse en la tierra.

Libre de cárcel impía
Se aparta lejos de aquí,
Pero deja tras de sí
El polvo que la cubría.

¿Qué hace? ¿Cuál es su destino?
¿Dónde se dirige inquieta?
¿Sigue de cada planeta
El misterioso camino?

¿O al dejar terrestre lodo
Llena el espacio inmortal,
Y allí es ojo universal
Que lo vé y descubre todo?

Cuando así levanta el vuelo,
Infinita, inalterable,
Penetra lo impenetrable,
Cuanto encierran tierra y cielo.

La memoria encadenada,
Que no vé el pasado oscuro,
Lo vé entonces, claro, puro
Con una sola mirada.

Clarísima percepción
De una espléndida luz nueva,
Esa mirada se eleva
Antes de la creación.

Y penetra hasta el lugar
Donde el cielo mas lejano
Tuvo principio, ¿qué arcano
Se la puede ya ocultar?

Evocando el porvenir,
Sin nada que la encadene
Vé todo cuanto se tiene
Que crear ó destruir.

Se abren abismos profundos,
Polvo son inmensas moles,
Su luz extinguen los soles
Y se desploman los mundos.

Tan sólo en su eternidad,
Llena de paz inefable,
El alma sigue inmutable
A la luz de la verdad.

Mas alta aún que el amor,
Que el odio y que la esperanza,
Una nueva vida alcanza
Ajena á todo temor.

Libre, ajena al desengaño,
Vivísima resplandece,
Y un siglo desaparece
Para ella como un año.

Ya no hay antes ni despues
Al dejar el frágil lodo;
Siempre, siempre, sobre todo,
Siempre del lodo al través.

No la ata ya el lazo fuerte
Ni materia deleznable;
Objeto eterno, inombrable
Ha olvidado lo que es muerte.

Soneto

(DANTE)

Cabalgando yo ayer por un camino,
A mi pesar andando y lentamente,
Halléme de improviso, frente á frente
Del amor, con difraz de peregrino.

Era su aspecto humilde, hasta mezquino,
Lanzaba hondos suspiros tristemente,
Y huyendo las miradas de la gente,
Lloraba los rigores del destino.

Al verme dijo así: "Vengo cansado,
"De lejos, de allí do por mí, yacia
"Tu pobre corazón enamorado.

"De allí al fin lo arranqué" Fué mi alegría
Al verme libre tal, que enajenado,
No vi cual la vision desaparecía.